



## PREMIO MEDITERRANEO ISTITUZIONI 2009

A

**Aníbal Cavaco Silva**  
*Presidente da Republica Portuguesa*

Napoli, le 12 juin 2009 – Maison de la Méditerranée

---

*Discours de Bienvenu du prof. Michele Capasso*  
*Président de la Fondazione Mediterraneo*

*Monsieur le Président,*

à titre personnel, au nom des membres de la Fondazione Mediterraneo, des responsables de ses sièges dans les Pays euro-méditerranéens, des représentants des institutions adhérentes et des membres du Jury du *Prix Méditerranée*, je désire Vous souhaiter la plus chaleureuse bienvenue à Naples, dans « notre » Maison de la Méditerranée.

La Fondazione Mediterraneo, a déroulé, depuis 1994, nombreuses actions en faveur du Portugal: en particulier, Luciana Stegagno Picchio, membre de notre Fondation et une des plus connues spécialistes de Votre Pays, s'est distinguée pour la haute qualité de son action.

Un jour j'étais avec elle à Lisboa et elle me dit : « Ici, trois continents se rencontrent ! »

En me promenant parmi les immeubles, dans les 'azulejos' qui les revêtent, dans les frises qui les jalonnent, en respirant l'air de pays et continents lointains, de ce quai sur la Mer de la Paille qui est estuaire du Tago et seuil de l'Europe à l'Atlantique et au Monde, j'ai souvent pensé que, peut-être, le seul Pays de l'Occident qui a réussi vraiment, et non pas d'aujourd'hui, à sortir de l'Occident est décidément cette bande de terre entre l'Océan et l'Espagne qui constitue le plus occidental des Etats européens.

*Monsieur le Président,*

Votre Peuple, lancé en une aventure qui s'étendait sur quatre continents, avait compris dès le début que, pour survivre, il devait se mélanger. Inaugurée déjà en Inde au seizième siècle, où les noces mixtes entre portugais et natifs étaient patronnées par les vice-rois, la pratique du mélange racial est continuée dans tous les continents où les portugais étaient arrivés comme conquérants et comme colons. Un grand Peuple, avec un grand esprit et avec une grande voix: le Fado.

*Monsieur le Président,*

Votre Pays est riche d'histoire et de réverbérations d'Islam et d'Orient: tout ceci, aujourd'hui, constitue une ressource précieuse pour endiguer la crise mondiale qui n'est pas seulement économique mais, surtout, de valeurs.

Le discours prononcé au Caire le 4 juin dernier par le Président des Etats Unis Obama et autres événements récents alimentent de nouvelles idées pour endiguer une globalisation anarchique et, souvent, suicide.

Une des voies parcourables est, sans doutes, une alliance entre Islam et Occident afin de créer une coalition de valeurs et intérêts partagés : dans cette hypothèse Votre Pays joue un rôle d'acteur principal et de référence.

Un des points fondamentaux est exactement la relation entre Islam et Occident qui ne doit plus être considérée comme opposition de deux antagonistes, mais un problème à trois termes : l'Islam, l'Occident et la modernité, deux réalités historiques et une aire critique commune.

En effet si cette question est posée en deux termes elle porte à une politique d'opposition, mais si les termes deviennent trois, elle ne met pas l'Islam et l'Occident en contraste, mais elle exige une politique de solidarité pour avancer ensemble en une évolution parallèle et en un accord commun vers un but partagé.

Si d'un côté il faut reconnaître que la civilisation européenne a une grande dette envers la civilisation islamique, de l'autre il est indispensable construire un futur avec les hommes et les femmes du monde arabo-islamique qui partagent avec nous les idéals de liberté, égalité et solidarité.

La Fondazione Mediterraneo est fière d'avoir accueilli, en ce siège et en d'autres sièges, intellectuels, artistes, jeunes, hommes et femmes qui constituent le vrai levain pour un monde de paix auquel nous tous aspirons.

*Monsieur le Président,*

je connais Votre Pays depuis longtemps et je le considère comme une "seconde patrie": de Lisboa à Braga, de Porto à Guimarães, de Aveiro à Cascais, de Faro à Fatima, du petit bourg de Ega à Viana do Castelo, de Caminha à Ponte de Lima, de Alentejo à Coimbra, de Evora à Santarèm j'ai vécu avec Vos gents et j'ai apprécié la qualité du capital social et humain qui peuple ces villes et beaucoup d'autres de Votre Pays.

Pour ceci – et ce n'est pas un cas ! – j'ai choisi comme couverture de mon dernier livre, "Nostro Mare Nostro", un coucher de soleil de la Praia da Barra de Aveiro.

*Monsieur le Président,*

C'est avec cet esprit que nous Vous assignons aujourd'hui le "Prix Méditerranée Institutions 2009", avec l'auspice que les liens avec Votre Pays soient toujours plus renforcés: à cet égard j'espère que le Portugal puisse adhérer à la "Maison des Alliances", une action de notre Fondation supportée par des organismes internationaux tels que l'Assemblée Parlementaire de la Méditerranée et la Ligue des Etats Arabes et par de nombreux Pays de la Région Euro-Méditerranéenne, parmi lesquels le Royaume de Jordanie dont je porte l'Haute Décoration.

Tous ensemble, Monsieur le Président, nous avons une mission à accomplir: créer une coalition de valeurs et intérêts partagés pour affronter les défis qui nous attendent.

Pour faire cela, et je le dis sans rhétorique, nous devons être capables de transformer l' « Amour pour le Pouvoir » - qui tue désormais notre dignité – en « Pouvoir de l'Amour » : en donnant valeur aux compétences et non pas aux appartenances, en travaillant avec passion et sens du bien commun.